



OLHÃO VIVO²⁰₁₃

ÍNDICE INDEX

04 ANIMAÇÃO INFANTIL
SUMMER'S CHILDREN
ANIMATION

06 AGENDA DE VERÃO -
CASA JOÃO LÚCIO
SUMMER SCHEDULE -
CASA JOÃO LÚCIO

16 LITERATURA
LITERATURE

20 ARQUIVO VIVO
LIVE ARCHIVE

22 PATRIMÓNIO DO MÊS
HERITAGE SITE OF THE
MONTH

24 EDIÇÕES DE OUTRORA
OUTRORA EDITIONS

26 CINEMA
CINEMA

28 ANIMAÇÃO
ANIMATION

34 MERCADOS E FEIRAS
DE VELHARIAS
FLEA FAIRS AND
MARKETS

35 CONTACTOS ÚTEIS
USEFUL CONTACTS

FICHA TÉCNICA TECHNICAL FILE

EDIÇÃO - EDITION
MUNICÍPIO DE OLHÃO

COORDENAÇÃO EDITORIAL
EDITORIAL COORDINATION
GABINETE RELAÇÕES PÚBLICAS
MUNICÍPIO DE OLHÃO

DESIGN E PAGINAÇÃO
DESIGN AND PAGE LAYOUT
CHARRÃO STUDIO

TRADUÇÃO - TRANSLATION
ANTÓNIO JOSÉ SOUSA

IMPRESSÃO - PRINT
LITOGRAFIS ARTES GRÁFICAS

TIRAGEM - PRINT RUN
2.000 UNIDADES

PERIODICIDADE - PERIODICITY
MENSAL - MONTHLY

DISTRIBUIÇÃO - DISTRIBUTION
GRATUITA - FREE

PROPRIEDADE - PROPERTY
MUNICÍPIO DE OLHÃO

CONTACTOS
+351 289 700 170 - GERAL@CM-OLHAO.PT

MENSAGEM DO PRESIDENTE

Em julho, mês de férias para muitos, Olhão vê as suas praias paradisíacas – Armona e Fuseta – começarem a encher-se de veraneantes. Por esta altura, a animação é diversificada na nossa zona ribeirinha, cada vez mais procurada não só por nacionais mas também por muitos estrangeiros, grandes apreciadores da nossa gastronomia.

Aceite ainda as nossas sugestões para os eventos na Biblioteca, Casa João Lúcio ou Museu da Cidade e não se esqueça de levar os seus filhos para noites de grande diversão com os insufláveis e air bungee, no Jardim Pescador Olhanense e na Fuseta.

Este é também o mês em que a freguesia de Olhão festeja o seu dia e a animação não vai faltar, tal como nas restantes localidades. Desfrute do mês de julho em Olhão e sinta-se em casa!

O Presidente da Câmara Municipal de Olhão,
Eng. Francisco Leal

THE MAYOR'S MESSAGE

In July, a month of holidays for so many, Olhão see its paradisiacal beaches - Armona and Fuseta - begin to fill up with holidaymakers. By this time, the animation is diversified in our riverside increasingly sought after not only by the national tourists but also by many international tourists, very fond of our gastronomy.

Please also accept our suggestions regarding the events at the Library, at Casa João Lúcio or at the City Museum and do not forget to take your children to evenings of great fun with inflatables and bungee air, in the Jardim Pescador Olhanense and in Fuseta.

This is also the month in which the Parish Council of Olhão celebrates its day and the animation will not be missing, as in other localities. Enjoy the month of July in Olhão and make yourself at home!

The Town Hall Mayor of Olhão,
Eng. Francisco Leal

ANIMAÇÃO INFANTIL DE VERÃO

12 A 21 JULHO – JARDIM PESCADOR OLHANENSE
22 A 28 JULHO – JUNTO AO POLIDESPORTIVO DA FUSETA

Os jovens do concelho de Olhão têm, durante este mês, a possibilidade de desfrutar em grande das férias de verão! A animação que o Município disponibiliza nestas noites quentes é a garantia de que centenas de crianças e jovens irão passar noites bem divertidas nos insufláveis e air bungee instalados em Olhão e na Fuseta.

Em Olhão, no Jardim Pescador Olhanense, de 12 a 21 de julho, os mais novos podem usufruir das brincadeiras nos insufláveis (dos 4 aos 12 anos) e no air bungee (dos 6 aos 14 anos), todas as noites, das 20h00 às 23h30. Estas diversões chegam depois à Fuseta, a partir do dia 21 e até 28, junto ao Polidesportivo.

Esta é uma iniciativa da Câmara Municipal de Olhão, organizada pela empresa municipal Fesnima e pela Divisão de Desporto.

SUMMER'S CHILDREN ANIMATION

JULY 12 TO 21 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE
JULY 22 TO 28 - NEXT TO FUSETA'S SPORTS CENTRE

During this month of July, the youth of Olhão has the possibility to enjoy a great summer! The animation that the municipality of Olhão offers in these warm evenings is the guarantee that hundreds of children and young people will enjoy fun nights in inflatables and air bungee installed in Olhão and then in Fuseta.

In Olhão, at the Jardim Pescador Olhanense, July 12-21 the younger ones can enjoy the adventures brought about by the inflatable games (between 4 to 12 years old) and the air bungee (between 6 to 14 years old), every night from 08.00 pm to 11.30 pm. Then in Fuseta, from July the 21st until the 28th, near the Sports Centre.

This is an initiative of the Municipality of Olhão, organized by the municipal enterprise Fesnima and the Sports Division.



AGENDA DE VERÃO

MANHÃS DE CIÊNCIA

10H30 ÀS 11H30 - CASA JOÃO LÚCIO

Dos 5 aos 11 anos - Gratuito

Pré-inscrição: casajoalucio@cm-olhao.pt ou 289 700 940

SEGUNDAS, TERÇAS E SEXTAS-FEIRAS

ERVAS AROMÁTICAS*

Partilha de conhecimentos sobre ervas/plantas aromáticas.

BIODIVERSIDADE*

Promover a preservação das espécies em vias de extinção e divulgar a preservação da biodiversidade.

*Máximo de 15 inscritos.

SUMMER SCHEDULE

SCIENCE MORNINGS

10.30 AM TO 11.30 AM - CASA JOÃO LÚCIO

From 5 to 11 years old - Free entrance

Pre-registration: casajoalucio@cm-olhao.pt or +351 289 700 940

EVERY MONDAYS, TUESDAYS AND FRIDAYS

AROMATIC HERBS*

Sharing knowledge about herbs / aromatic plants.

BIODIVERSITY *

Promote the conservation of endangered species and promote the preservation of biodiversity.

* Maximum of 15 entries.



AGENDA DE VERÃO

MANHÃS DE CIÊNCIA

10H30 ÀS 11H30 - CASA JOÃO LÚCIO

HORTA BIOLÓGICA*

Valorizar a agricultura biológica, fomentar práticas de consumo sustentável, ampliar a biodiversidade e desenvolver a consciência ambiental.

SABÃO ARTESANAL*

Reutilizar óleos usados.

PIGMENTOS NATURAIS*

O pigmento natural é o que dá cor a tudo o que é material. Dar asas à criatividade associando-a à técnica milenar de pintura com pigmentos naturais.

SAIS DE BANHO*

Divulgar um recurso natural: o "sal".

*Máximo de 15 inscritos.

SUMMER SCHEDULE

SCIENCE MORNINGS

10.30 AM TO 11.30 AM - CASA JOÃO LÚCIO

ORGANIC VEGETABLE GARDEN *

Valuing farming, promoting sustainable consumption practices, expand biodiversity and develop environmental awareness.

HANDMADE SOAP *

Reusing waste oils.

NATURAL PIGMENTS *

What is the natural pigment that gives color to everything that is material. Give wings to creativity associating it with the ancient technique of painting with natural pigments.

BATH SALTS *

Disclose a natural: "salt".

* Maximum of 15 entries.





AGENDA DE VERÃO

MANHÃS DE CIÊNCIA

10H30 ÀS 11H30 - CASA JOÃO LÚCIO

WORKSHOP "SALVAR OS NOSSOS CÁGADOS"***

17 DE JULHO

Sensibilizar para a proteção de espécies autóctones. RIAS – Centro de Recuperação e Investigação de Animais Selvagens – Ria Formosa.

****Mínimo de 10 inscritos e máximo de 30.**

SUMMER SCHEDULE

SCIENCE MORNINGS

10.30 AM TO 11.30 AM - CASA JOÃO LÚCIO

WORKSHOP "SAVE OUR TURTLES" **

JULY 17

Raise awareness for the protection of native species. RIAS - Rehabilitation and Research Centre for Wildlife - Ria Formosa.

**** Minimum of 10 and maximum of 30 subscribers.**

AGENDA DE VERÃO

ATELIÊS

15H00 ÀS 16H30 - CASA JOÃO LÚCIO

Preço: 1,5€ por pessoa (a pagar diretamente às entidades formadoras)

Pré-inscrição: casajoaolucio@cm-olhao.pt ou 289 700 940

01 DE JULHO

OFICINA SÉNIOR DE PEÇAS DECORATIVAS EM MADEIRA*

Das peças mais simples às mais sofisticadas, vamos descobrir as diferentes utilizações da madeira conhecendo as suas principais características, acompanhando o saber de quem a sabe usar de forma única.

Guilherme Matos Pereira – Artesão

08 DE JULHO

OFICINA DE BRINQUEDOS EM MADEIRA*

Dos brinquedos mais simples aos mais sofisticados, vamos descobrir as diferentes utilizações da madeira conhecendo as suas principais características, acompanhando o saber de quem a sabe usar de forma única.

Guilherme Matos Pereira – Artesão

SUMMER SCHEDULE

WORKSHOPS

03.00 PM TO 04.30 PM - CASA JOÃO LÚCIO

Price: 1,5 € per person (payable directly to training providers)

Pre-registration:

casajoaolucio@cm-olhao.pt or +351 289 700 940

JULY 01

SENIOR WORKSHOP ON DECORATIVE WOOD PIECES *

From the most simple to the most sophisticated, we will discover the different uses of wood by knowing its main characteristics, following the knowledge of those who know how to use a unique way.

Guilherme Matos Pereira - Craftsman

JULY 08

WOODEN TOYS WORKSHOP *

From the simple toys to the sophisticated ones, we will discover the different uses of wood by knowing its main characteristics, following the knowledge of those who know how to use a unique way.

Guilherme Matos Pereira - Craftsman

AGENDA DE VERÃO

ATELIÊS

15H00 ÀS 16H30 - CASA JOÃO LÚCIO

20 DE JULHO

SENSIBILIZAÇÃO PARA A EDUCAÇÃO CANINA**

Proporcionar o contacto com técnicas de relacionamento com os cães. Sensibilizar para a defesa da raça "Cão de Água Português".

ACAP – Associação do Cão de Água Português.

24 DE JULHO

À DESCOBERTA DAS AVES DA RIA FORMOSA**

Sensibilizar para a proteção das aves da Ria Formosa.

RIAS – Centro de Recuperação e Investigação de Animais Selvagens – Ria Formosa.

**Mínimo de 10 inscritos e máximo de 30.

SUMMER SCHEDULE

WORKSHOPS

03.00 PM TO 04.30 PM - CASA JOÃO LÚCIO

JULY 20

CANINE EDUCATION AWARENESS **

Providing the contact with relation techniques with dogs. Raising awareness for the defense of the race "Portuguese Water Dog".

ACAP - The Association of the Portuguese Water Dog.

JULY 24

DISCOVERING THE BIRDS OF THE RIA FORMOSA **

Raising awareness for the protection of birds of Ria Formosa.

RIAS - Rehabilitation and Research Centre for Wildlife - Ria Formosa.

** Minimum of 10 and maximum of 30 subscribers.



AGENDA DE VERÃO

TERTÚLIAS

17H00 ÀS 18H30 - CASA JOÃO LÚCIO

Gratuito

Para mais informações por telefone:

289 700 940 ou por e-mail: casajoaolucio@cm-olhao.pt

13 DE JULHO

VIDA E OBRA DO POETA JOÃO LÚCIO

Visita à Casa João Lúcio e à Exposição Temporária "Olhão no Alvorecer do Século XIX", seguida de palestra sobre a Vida e Obra do Poeta João Lúcio e momento musical (Conservatório de Olhão). Vasco Barbosa Prudêncio – Mestre em Literatura Portuguesa

27 DE JULHO

O TESTEMUNHO DE JOÃO DA ROSA

Visita à Casa João Lúcio e à Exposição Temporária "Olhão no Alvorecer do Século XIX", seguida de palestra sobre o Testemunho de João da Rosa e momento musical. Esperança Afonso – Professora do Agrupamento de Escolas João da Rosa.

SUMMER SCHEDULE

TERTÚLIAS (SOCIAL GATHERING)

05.00 TO 06.30 - CASA JOÃO LÚCIO

Free entrance

For more information by phone: 289 700 940 or by email:

casajoaolucio@cm-olhao.pt

JULY 13

LIFE AND WORK OF THE POET JOÃO LÚCIO

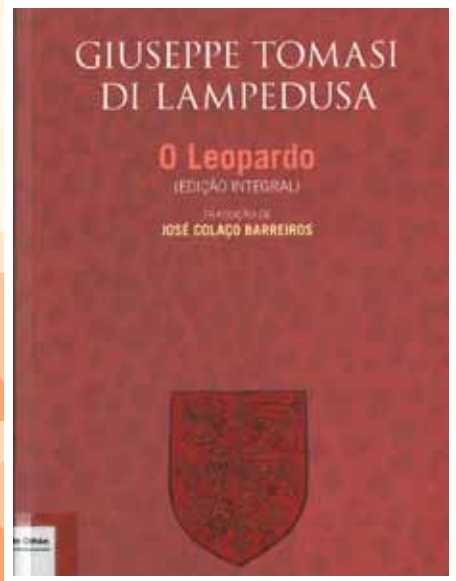
Visiting Tour at the João Lúcio's house and a Temporary Exhibition "Olhão on the Dawn of the Nineteenth Century", followed by a lecture on the life and work of poet João Lucio and musical moment (Musical Conservatory of Olhão). Vasco Barbosa Prudencio - Master in Portuguese Literature

JULY 27

THE TESTIMONY OF JOÃO DA ROSA

Visiting Tour at the João Lúcio's house and a Temporary Exhibition "Olhão on the Dawn of the Nineteenth Century", followed by a lecture on the Testimony of João da Rosa and musical moment. Esperança Afonso - Teacher of the School Group João da Rosa.





O LEOPARDO, DE GIUSEPPE TOMASI DI LAMPEDUSA

LIVRO DO MÊS

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

A escolha do Livro do Mês para julho recai no título *O Leopardo*, de Giuseppe Tomasi di Lampedusa, um clássico da literatura italiana da primeira metade do século XX.

THE LEOPARD BY GIUSEPPE TOMASI DI LAMPEDUSA

BOOK OF THE MONTH

MUNICIPAL LIBRARY OLHÃO

The choice of the book of the month for July is *The Leopard*, by Giuseppe Tomasi di Lampedusa, a classic of Italian literature dated back to the first half of the XXth century.

HORA DO CONTO

“AS FÉRIAS DO CARACOL!”

4^{as}-FEIRAS - 10H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Público: 3 aos 6 anos

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

STORY TIME

“THE SNAIL HOLIDAYS”

WEDNESDAYS - 10.30 AM - MUNICIPAL LIBRARY OLHÃO

Target Audience: Preschool (3 to 6 years old)

School Reservations upon prior registration

Contact: +351 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



“BIBLIOTECA DE VERÃO”

14H00 ÀS 15H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Para garantir brincadeira e diversão no período de férias escolares, a Biblioteca Municipal de Olhão preparou uma programação especial para ti.

OFICINAS DE FÉRIAS 6/9

1ª Oficina: 02 de Julho

2ª Oficina: 03 de Julho

3ª Oficina: 04 de Julho

Público-alvo: 6 aos 9 anos

OFICINAS DE FÉRIAS 10/12

4ª Oficina: 09 de Julho

5ª Oficina: 10 de Julho

6ª Oficina: 11 de Julho

Público-alvo: 10 aos 12 anos

Reservas mediante inscrição prévia (limite de 12 participantes)

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

“THE SUMMER LIBRARY”

02.00 PM TO 03.30 PM - MUNICIPAL LIBRARY OLHÃO

To ensure play and fun during the school holidays, the Library of Olhão prepared a special program for you.

HOLIDAY WORKSHOPS 6/9

1st Workshop: July 02

2nd Workshop: July 03

3rd Workshop: July 04

Target Audience: 6 to 9 years old

HOLIDAY WORKSHOPS 10/12

4th Workshop: July 09

5th Workshop: July 10

6th Workshop: July 11

Target Audience: 10 to 12 years old

Reservations upon prior registration (maximum 12 participants)

Contact: +351 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

COLINHO COM ESTÓRIAS (BEBÉTECA)

08 DE JULHO - 17H00 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Os bebés vão começar a descobrir o gosto pelos livros e pela leitura. Os pais e os bebés são envolvidos num ambiente calmo e aprazível.

Público-alvo: 0 meses aos 36 meses

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

COLINHO COM ESTÓRIAS (BEBÉTECA)

JULY 08 - 05.00 PM - MUNICIPAL LIBRARY OLHÃO

Babies will start to discover the taste for books and reading. Parents and babies are involved in a quiet and pleasant environment. A space where you will feel at home.

Target Audience: 6 to 36 months

Reservations upon previous registration

Contact: +351 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



FUNDO DOCUMENTAL DO JUÍZO DA COMARCA DE OLHÃO

ARQUIVO VIVO

O Fundo Documental do Juízo de Fora da Comarca de Olhão situa-se cronologicamente entre 1826 e 1834. Ainda não estava constituída a Câmara Municipal quando, através de alvará da Infanta Regente D. Isabel Maria datado de 5 de maio de 1826, foi nomeado o primeiro Juiz de Fora, o Dr. António Malafaia Freire Telles, homem que meses mais tarde viria também a ser o primeiro Presidente da Câmara Municipal de Olhão.

O cargo de Juiz de Fora era um cargo de nomeação régia que tinha por objetivo controlar o poder local. Era designado Juiz de Fora justamente porque o nomeado era uma pessoa que não era da terra, vinha de fora.

Seguiram-se a este mais três juizes de fora, sendo o último o Dr. João Carlos de Oliveira Pimentel, que se manteve em funções até à extinção do cargo, em 1834.

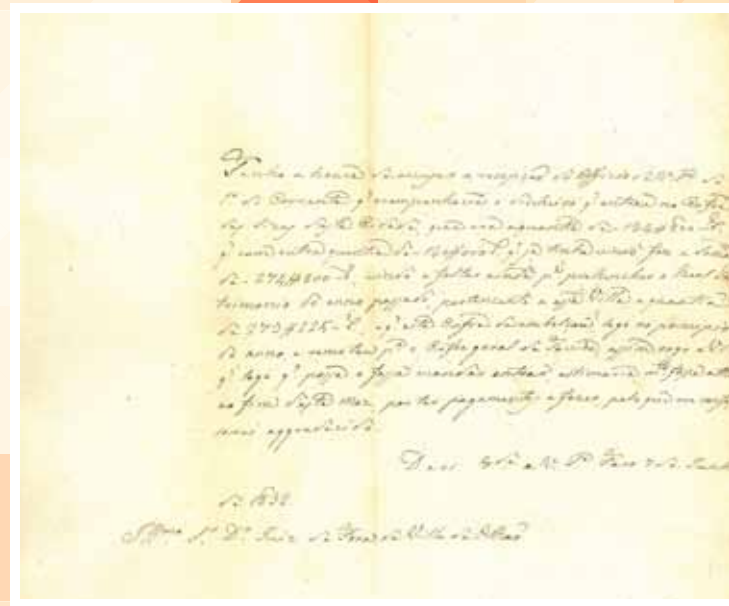
DOCUMENTARY FUND OF THE DISTRICT OF OLHÃO

LIVE ARCHIVE

The Documentary Fund of the District of Olhão is situated chronologically between 1826 and 1834. The City Council was not yet established, when, through the permit given by the Regent D. Maria Isabel on May the 5th of 1826, was appointed the first Juiz de Fora (Judge), António Malafaia Freire Telles, the man who months later would also be the first Mayor of Olhão.

The position of Juiz de Fora (Judge) used to be by royal appointment which aimed to control the local power. The name Juiz de Fora (Outside Judge) was given precisely because the nominee was an outsider, coming out of the region.

Olhão had three more judges from outside, being the last one João Carlos de Oliveira Pimentel, who remained in office until the end of it in 1834.



ARQUIVO VIVO

FUNDO DOCUMENTAL DO JUÍZO DA COMARCA DE OLHÃO

LIVE ARCHIVE

DOCUMENTARY FUND OF THE DISTRICT OF OLHÃO

Horário / Timetable

3ª a 6ª
10H00 - 12H30
14H00 - 17H30

Tue. to Fri.
10.00 AM - 12.30 AM
02.00 PM - 05.30 PM

Contacto / Contact

+351 289 700 145



IGREJA DA MISERICÓRDIA DE MONCARAPACHO

PATRIMÓNIO DO MÊS

Localizada no centro da vila de Moncarapacho, a Igreja da Misericórdia destaca-se pela simplicidade da sua fachada de reboco pintado a branco. De planta longitudinal, é composta por uma única nave, capela-mor e sacristia. No interior encontramos, dispostos nas laterais, dois conjuntos de azulejos, simbolizando as Misericórdias Corporais e Espirituais.

Notável é igualmente o trabalho em madeira de castanheiro (ou Castanho) da autoria do pintor Boaventura de Reis (séc. XVII) compostos por três cenas principais – ou panos – sustentando seis tábuas representando cenas da vida de Cristo. Este conjunto retabular é um exemplo ímpar da corrente maneirista no Algarve.

MISERICORDIA CHURCH OF MONCARAPACHO

HERITAGE SITE OF THE MONTH

Situated in the center of Moncarapacho, the Church of Mercy/Misericórdia stands out by the simplicity of its whitewashed facade. It has only one nave, the chancel (main-chapel) and the sacristy. Inside we can find and see on the side walls, two sets of tiles representing acts of Mercy (the Misericórdias) symbolizing the body and the spirit.

Remarkable is also the wooden carving work on chestnut wood and paintings by the artist Boaventura de Reis dated back to the 16th century. This work of art is composed of three main scenes, holding six boards, representing scenes of the life of Christ. This set of the altarpiece is a unique and remarkable example of the Mannerist art in the Algarve.



IGREJA DA MISERICÓRDIA DE MONCARAPACHO

MISERICORDIA CHURCH OF MONCARAPACHO

DATA / DATE:
SÉC. XVI / CENTURY XVI

LOCALIZAÇÃO/ LOCATION:
GPS (WGS84):

LATITUDE:
37 ° 5' 5.3" N

LONGITUDE:
7°47' 15.2" O

ACESSO:
CONDICIONADO AOS SERVIÇOS
RELIGIOSOS

ACCESS: IT IS CONDITIONED TO
THE RELIGIOUS SERVICES

Contactos / Contact: 289 700 103
E-mail: museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

OLHÃO, SUBSÍDIOS PARA O ESTUDO DAS ORIGENS DOS TOPÓNIMOS DO CONCELHO

EDIÇÕES DE OUTRORA - CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO DO MUSEU DA CIDADE DE OLHÃO

Esta obra, da autoria do ilustre olhanense António Henrique Cabrita e publicada pela Câmara Municipal de Olhão, no ano de 1978, é uma raridade bibliográfica que não tem tido a relevância que merece no contexto dos estudos sobre Olhão e o seu concelho. Edificado num rigor estruturalmente científico, a obra vertida em opúsculo é um exemplo de como se deve fazer investigação: enumera as fontes, faz o contraditório, apresenta factos e chega às suas próprias conclusões.

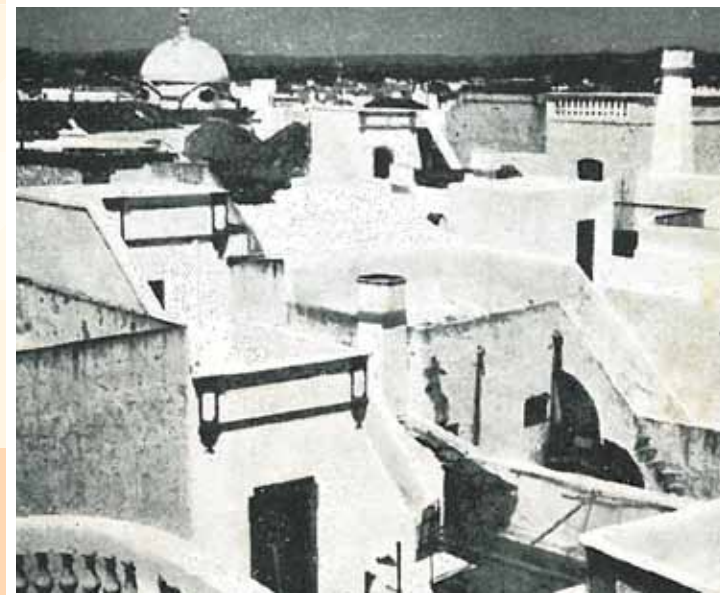
Contrapõem, no estudo da toponímia deste concelho, uma anterior teoria do padre Cabrita, cuja análise passa por atribuir a Olhão uma origem toponómica árabe. Para além de Olhão, o estudo recai sobre a Fuseta, Moncarapacho, Pechão, Quelfes e múltiplos sítios deste concelho.

OLHÃO, THE ALLOWANCES FOR THE STUDY OF THE ORIGINS OF TOPONYMS IN THE MUNICIPALITY

OUTRORA EDITIONS - DOCUMENTATION CENTER OF THE MUSEUM OF THE CITY OF OLHÃO

This work, written by the renowned olhanense António Henrique Cabrita and published by the Town Hall of Olhão, in 1978, is a bibliographical rarity that has not had the importance it deserves within the context of studies regarding Olhão and its municipality. Written in a structurally scientific accuracy, this literary work is an example of how to do research: enumerates the sources, makes the contradictory, presents facts and gets to their own conclusions.

On the other hand, on the study of the toponymy of this municipality, there is an earlier theory by the priest Cabrita, whose analysis goes through assigning an arab origin to the name of Olhão. Besides Olhão, the study is also about Fuseta, Moncarapacho, Pechão, Quelfes and other multiple places of this municipality.



OLHÃO, SUBSÍDIOS PARA O ESTUDO DAS ORIGENS DOS TOPÓNIMOS DO CONCELHO

OLHÃO, THE ALLOWANCES FOR THE STUDY OF THE ORIGINS OF TOPONYMS IN THE MUNICIPALITY

Horário / Timetable

3^o e 6^o
10H00 - 12H30
14H00 - 17H30
Tue. to Fri.
10.00 AM - 12.30 AM
02.00 PM - 05.30 PM

Contactos/Contact: 289 700 103
E-mail: museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO

O LEOPARDO, UM FILME DE LUCHINO VISCONTI M/12

FILME DO MÊS

3ªS-FEIRAS - 11H00 E 5ªS-FEIRAS - 15H00

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Adaptado do romance homónimo de Giuseppe Tomasi di Lampedusa, Visconti terá visto na história do Príncipe Fabrizio Salinas a sua própria história: filho de um aristocrata e consciente da chegada dos novos tempos aos quais não se via pertencer. Talvez o filme mais amargurado e apaixonado do realizador italiano.

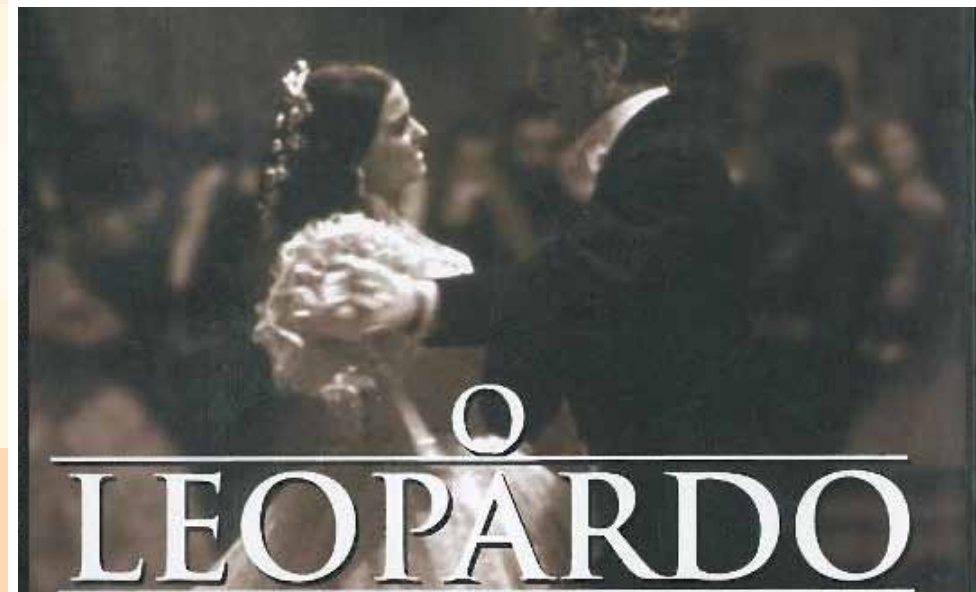
THE LEOPARD, A FILM BY LUCHINO VISCONTI M/12

MOVIE OF THE MONTH

ALL TUESDAYS AT 11.00 AM AND THURSDAYS AT 03.00 PM

MUNICIPAL LIBRARY OLHÃO

Adapted from the novel by Giuseppe Tomasi di Lampedusa, Visconti has seen in the history of Prince Fabrizio Salinas his own story: the son of an aristocrat aware of the arrival of a new era to which he didn't feel to belong. This is, perhaps, the most bitter and passionate film of the Italian film director.



A CHAFARICA

05 E 06 DE JULHO

TEATRO "TOMAI LÁ DO QUE É BOM_CONTOS ERÓTI-COS MEDIEVAIS II"

Espetáculo para maiores de 16 anos.

Interpretado por André Canário, Laura Pereira e Pedro Monteiro, numa Produção de te-Atrito e ARCMusicos.

13 DE JULHO

19H30: Exposição de Pintura "Ether" da pintora Ester Costa.

21H00: Apresentação do livro "Retratos da Palavra Ninguém", de José Paulino. Com ilustrações de Paulo Serra, "Retratos da Palavra Ninguém" é uma autobiografia existencialista romanceada ao jeito de "Les Paroles" de Jean-Paul Sartre, onde o personagem, o narrador e o ser humano se misturam na narração, e onde um paciente de um psicólogo de província, na ausência deste, se aproveita e viola os seus arquivos.

THE CHAFARICA

JULY 05 - 06

THEATER PLAY : "TOMAI LÁ DO QUE É BOM - MEDIE-VAL EROTIC TALES PART II"

Entertainment piece for the public over 16 years. Played by André Canário, Laura Pereira and Pedro Monteiro, a production by te-Atrito e ARC-Musicos.

JULY 13

07.30 PM: Painting Exhibition "Ether" by Esther Costa.

09.00 PM: Book presentation "Retratos da Palavra Ninguém" by José Paulino. With illustrations by Paul Serra, the book "Retratos da Palavra Ninguém" is an existentialist and fictionalized/romanced autobiography reminding the book "Les Paroles" by Jean-Paul Sartre, where the character, the narrator and the human being are mixed in the narration, and where a patient of a psychologist from the province, in his absence, takes advantage and infringes his files.

A CHAFARICA

19 DE JULHO

21H00: Jantar ao som do Fado com o fadista mortard "José Manuel Ferreira & Convidados".

27 DE JULHO

19H00: Mostra de "Dance Fitness" com Telma Madeira da Silva e as suas bailarinas.

A Chafarica... um café com Arte
Moncarapacho
BeloRomão

a.chafarica@gmail.com
telm. 918 797 904 / 963 486 680

<http://www.achafarica.blogspot.pt/>
<https://www.facebook.com/a.chafarica>

THE CHAFARICA

JULY 19

09.00 PM: Dinner to the sound of Fado with the mortard singer with "José Manuel Ferreira & Guests"

JULY 27

07.00 PM: "Dance Fitness" show with Telma Madeira da Silva and her dancers.

* The Chafarica... a coffee shop with art *
Moncarapacho
BeloRomão

a.chafarica@gmail.com
telm. +351 918 797 904 / +351 963 486 680

<http://www.achafarica.blogspot.pt/>
<https://www.facebook.com/a.chafarica>

CHÁS DANÇANTES

CASA DO POVO DE OLHÃO EM MONCARAPACHO

A Casa do Povo do Concelho de Olhão, com sede em Moncarapacho, realiza todos os domingos Chás Dançantes a partir das 15h00. Este mês, atuam os artistas Vera Pereira (7 julho) com a participação do Clube João de Deus; Carlos Neves Trio (14 julho), com a participação de Doina e Rúben; Duo Som Ritmo (21 julho) e concurso de comptas caseiras e Luís Filipe Francês (28 julho).

NOITE MUSICAL - FADO VADIO

CASA DO POVO DE OLHÃO EM MONCARAPACHO

Música, surpresas e muita diversão: São assim as noites musicais no primeiro sábado de cada mês na Casa do Povo em Moncarapacho. A 6 de julho haverá mais uma agradável noite de fado vadio.

Entrada livre!

TEA DANCING BALLS THE

CASA DO POVO OF THE MUNICIPALITY OF OLHÃO
IN MONCARAPACHO

The Casa do Povo of the Municipality of Olhão, established in Moncarapacho, carries out every Sunday the Tea Dancing Balls starting at 03:00 pm. This month, the artists are Vera Pereira (July 7) with the participation of the João de Deus Club ; Carlos Neves Trio (July 14)), with the participation of Doina and Rúben; Duo Som Ritmo (July 21) and the jams contest and Luís Filipe Francês (July 28)).

MUSICAL NIGHT - FADO

CASA DO POVO OF THE MUNICIPALITY OF OLHÃO
IN MONCARAPACHO

Music, surprises and lots of fun: so are like this the musical evenings on the first Saturday of each month in the Casa do Povo in Moncarapacho. On July 6 there will be another enjoyable evening of fado.

Free Admission!

OCUPAÇÃO DE TEMPOS LIVRES

CASA DO POVO DE OLHÃO EM MONCARAPACHO

A Casa do Povo do Concelho de Olhão, com sede em Moncarapacho, promove o programa de ocupação de tempos livres que decorrerá entre 2 de julho e 3 de setembro, de terça a sexta-feira das 14h00 às 17h30, para crianças dos 6 aos 12 anos.

TEATRO

CASA DO POVO DE OLHÃO EM MONCARAPACHO

O Grupo de Teatro Aperitivo apresenta dia 1 de julho, na Casa do Povo do Concelho de Olhão, com sede em Moncarapacho, pelas 20h00, a peça de teatro "Crime e Castigo".

Mais informações: casapovo.moncarapacho@gmail.com ou 289798521

LEISURE ACTIVITIES

CASA DO POVO OF THE MUNICIPALITY OF OLHÃO
IN MONCARAPACHO

The Casa do Povo of the Municipality of Olhão, established in Moncarapach, promotes the program for leisure activities that takes place between July 2 and September 3, from Tuesday to Friday, from 02.00 pm to 05.30 pm, for children between 6 and 12 years old.

THEATER

CASA DO POVO OF THE MUNICIPALITY OF OLHÃO
IN MONCARAPACHO

he Aperitivo Theatre Group presents on July 1, at the Casa do Povo of the Municipality of Olhão, established in Moncarapacho, at 08:00 pm, the theater play "Crime and Punishment".

For more information: casapovo.moncarapacho@gmail.com or +351 289798521

DIA DA FREGUESIA DE OLHÃO

A Freguesia de Olhão assinala o seu dia a 10 de julho, com um vasto conjunto de atividades, que se prolongam durante o mês:

10 DE JULHO (TODO O DIA)

15H00 – Entrega de Medalhas da Freguesia no Auditório da Biblioteca Municipal;

21H00 – Atuação de Fábio Lagarto na Praceta de Agadir.

13 DE JULHO

21H00 – Noite de Fado com a atuação de Pedro Viola, na Praceta de Agadir.

20 DE JULHO

21H00 – Atuação do Grupo Gerações, na Praceta de Agadir.

27 DE JULHO

21H00 – Atuação de Cristiano Martins na Praceta de Agadir.

THE DAY OF THE PARISH COUNCIL OF OLHÃO / PARISH COUNCIL DAY OF OLHÃO

The Parish Council of Olhão marks its day July 10th, with a wide range of activities that extend throughout the month:

JULY 10 (ALL DAY)

03.00 PM – Parish Council Medal Delivery in the Municipal Library Auditorium;

09.00 PM – Fábio Lagarto performance in the Agadir Square.

JULY 13

09.00 PM – Fado Night with the performance of Pedro Viola in the Agadir Square.

JULY 20

09.00 PM – Gerações Group performance in the Agadir Square.

JULY 27

09.00 PM – Cristiano Martins Performance in the Agadir Square.

ANIMAÇÃO

LARGO DA JUNTA DE FREGUESIA DE MONCARAPACHO

5 DE JULHO

22H00 – Encontro de Ranchos Folclóricos:

- Rancho Folclórico de Moncarapacho
- Rancho Folclórico de Santa Catarina da Fonte do Bispo
- Rancho Folclórico da Manta Rota e outros

13 DE JULHO

21H30 – Baile com Duo Som Ritmo

23H00 – Atuação das Marchas Populares da Freguesia:

- Marcha da Alegria
- Marcha do Rancho Folclórico de Moncarapacho

20 DE JULHO

21H30 – Baile com Grupo Musical Reflexo

23H30 – Atuação do artista Quim Barreiros

27 DE JULHO

22H30 – Atuação dos alunos da Escola de Música do Domingos

ANIMATION

PARISH COUNCIL OF MONCARAPACHO

JULY 05

10.00 PM - Folklore Groups Encounter :

- Folklore Group of Moncarapacho
- Folklore Group of Santa Catarina da Fonte do Bispo
- Folklore Group of Manta Rota and some more

JULY 13

09.30 PM – Dancing Ball with the music group Duo Som Ritmo

11.00 PM - Popular Marches Performance of the Parish Council:

- Popular March of Joy/ da Alegria
- Popular March of the Folklore Group of Moncarapacho

JULY 20

09.30 PM - Dancing Ball with the music group Reflexo

11.30 PM - The musical artist Quim Barreiros performance

JULY 27

10.30 PM - The students performance of the Domingos Music School

MERCADOS E FEIRAS DE VELHARIAS DO CONCELHO DE OLHÃO

FLEA FAIRS AND MARKETS IN THE MUNICIPALITY OF OLHÃO

FUSETA
JUNTO AO PARQUE DE CAMPISMO

Feira de Velharias: primeiro domingo do mês;
Mercado Mensal: primeira quinta-feira do mês.

MONCARAPACHO
JUNTO À RUA DAS OLARIAS

Mercado Mensal: primeiro domingo do mês;

QUELFES
EM FRENTE À ESCOLA PRIMÁRIA DE QUELFES

Mercado Tradicional e Feira de Velharias: quarto e quinto domingo do mês.

FUSETA
NEAR THE CAMPING

Flea/ Antiques Fair: first Sunday of the month;
Monthly Market: 1st Thursday of the month.

MONCARAPACHO
NEAR THE OLARIASB STREET (RUA DAS OLARIAS)

Monthly Market: 1st Sunday of the month.

QUELFES
IN FRONT OF THE ELEMENTARY SCHOOL OF QUELFES.

Traditional Market and Antiques Fair: 4th and 5th Sunday of the month..

CONTACTOS ÚTEIS

USEFUL CONTACTS

MUNICÍPIO DE OLHÃO
TOWN HALL

+351 289 700 100

BOMBEIROS MUNICIPAIS
MUNICIPAL FIREFIGHTERS

+351 289 710 000

AMBIOLHÃO
AMBIOLHÃO

+351 289 720 000

AUDITÓRIO MUNICIPAL
MUNICIPAL AUDITORIUM

+351 289 700 160

PISCINAS MUNICIPAIS
MUNICIPAL POOLS

+351 289 710 180

BIBLIOTECA MUNICIPAL
MUNICIPAL LIBRARY

+351 289 700 130

CASA DA JUVENTUDE
YOUTH HOUSE

+351 289 700 444

PSP
PUBLIC POLICE

+351 289 710 770

GNR
REPUBLICAN GUARD

+351 289 790 010

POLÍCIA MARÍTIMA
COAST GUARD

+351 289 701 700

CAPITANIA
CAPTAINCY

+351 289 703 160

CENTRO DE SAÚDE
HEALTH CENTRE

+351 289 700 260

POSTO DE TURISMO
TOURISM POST

+351 289 713 936

TÁXIS
TAXI

+351 289 702 300

APOIO À DIVULGAÇÃO



Ria Shopping
OLHÃO

021 - 3532.0000



município de Olhão

...mais para si!